



*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,
Lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*

LA PEIRONA E LO CABDÈT

PEIROUNE ET CADET

La bona fada que deviá velhar sus la Peirona, probable qu'èra de sabat quand Peirona nasquèt. Quò es una fachilhièra de malur qu'èra aquí per l'acochament, tanben l'acochament se passèt mal. La paubròta cujèt morir e ne'n demorèt desancada per la vita quand lo medecin la pausèt dins lo brèç.

Sos parents qu'avián nonmàs aquela dròlla se sagnèron per la soanhar e la Peironeta teniá a 'quela vita que lo cèl semblava li plànger. Per ma fe, cresquèt plan, mas pardí, quand poguèt còrrer, garrelejava bravament.

Lo paire de la Peirona fasiá lo talhur e, coma èra pitit òme lo monde lo sonavan lo Talhuret e sa femna la Talhureta. Preniá pas car per un costume mas preniá pas de mesuras tan pauc. Disiá :

– Vira te un pauc que t'avise !

L'òme entamenava un mièg-torn...

– Quò es pro ! T'ai dins l'uèlh. Tornaràs dins tres setmanas, me cal far venir la tèla de Bordèu, per la gabarra.

Passadas las tres setmanas, l'òme tornava quèrre son costume.

La bonne fée qui devait veiller sur elle était sans doute au sabbat quand Peiroune naquît. C'était une sorcière de malheur qui était à l'accouchement, aussi l'accouchement se passa-t-il mal. La pauvre petite faillit mourir et resta déhanchée pour la vie quand le docteur la mit dans le berceau.

Ses parents qui n'avaient que cette fille se saignèrent pour la soigner et Peiroune tenait à la vie que le ciel semblait lui plaindre. Ma foi, elle grandit bien, mais évidemment, quand elle put marcher, elle boitait beaucoup.

Le père de Peiroune était tailleur et, comme il était petit, on l'appelait Tailluret et sa femme Taillurette. Il ne prenait pas cher pour un costume mais ne prenait pas non plus de mesures. Il disait :

– Tourne toi que je te regarde !

L'homme entamait un demi-tour...

– C'est suffisant, je t'ai dans l'œil. Tu reviendras dans trois semaines, je dois faire venir le tissu de Bordeaux par la gabarre.

Les trois semaines passées, l'homme venait chercher son costume.

N'i a que disián que dels còps, la brageta podíá se trobar a la plaça de la pòcha. Quò èra pas un afar, lo costume serviá nonmàs dos còps : lo jorn del maridatge e per l'enterrament. Tot aquò per dire que lo Talhuret èra pas riche coma fòrça d'autres dins lo vilatjon. En mai de son mestier, fasiá venir dins l'òrt de la Tèrra dels Paubres tot çò que l'òm pòt metre dins la sopa en una annada e per elevar un tesson bon a tuar per Carnaval. Una sauma un pauc testuda, l'ajudava per trabalhar lo jardin e lo menar a las fièras vendre qualques camisas o calçons e crompar la tèla.

Los dròlles son mocandièrs. Quand la Peirona anguèt a l'escòla, mai d'un riguèron de son garrelejadis. Li disián per-darrèr :

– Cinc e tres fan uèit, cinc e tres fan uèit !

Mas la drolleta zo preniá pas mal. Èra tan contenta de viure, que n'oblidava son infirmitat.

A l'atge d'anar dançar agèt mai de pèna. Garrelejar en dançant una borrèia, quò se fai pas e lo dimenge, a l'Aubèrja del Pòrt, degun per li far virar una valsa. Per bien dire, çò que li mancava lo mai qu'èra una espatla per pausar sa tèsta quand se sentiá migrosa e que las grumilhas li trempavan los uèlhs. Ne'n trobèt una espatla, un ser de bale. Fuguèt urosa lo temps d'un clar de luna, podíá miaunar gaire mai de la vita...

Lo pitit nasquèt nòu mes pus tard, lo paire se faguèt pas conèisser. Lo Talhuret declarèt la naissença, plan content d'aver un pitit-fil per portar son nom.

A la mòrt dels parents, la Peirona demorèt soleta amb son dròlle. Segur que quò èra pas aisat de far bulir lo topin tots los jorns.

Certains disaient que la braguette pouvait se trouver quelquefois à la place de la poche. Ce n'était pas grave, le costume ne servait que deux fois : le jour du mariage et pour l'enterrement. Tout cela pour dire que, comme bien d'autres au village, Tailluret n'était pas riche. En plus de son métier, il cultivait au jardin de la Terre des Pauvres, tout ce que l'on peut mettre dans la soupe en une année et pour élever un cochon bon à tuer à Carnaval. Une ânesse un peu têtue l'aidait à travailler au jardin et le conduisait aux foires vendre quelques chemises ou caleçons et acheter des tissus.

Les enfants sont moqueurs. Quand Peiroume vint à l'école plus d'un se moquèrent de son boitement. Par derrière, ils disaient :

– Cinq et trois font huit, cinq et trois font huit !

Mais la fillette ne le prenait pas mal. Elle était si heureuse de vivre qu'elle en oubliait son infirmité.

À l'âge d'aller danser, elle eut plus de peine. Boiter en dansant la bourrée, cela ne se fait pas et le dimanche, à l'Auberge du Port, personne pour lui faire tourner une valse. Pour tout dire, ce qui lui manquait le plus, c'était une épaule où poser sa tête quand le cafard la prenait et que les larmes lui montaient aux yeux. Elle en trouva une épaule, un soir de bal. Elle fut heureuse le temps d'un clair de lune, elle ne pouvait guère quémander plus à la vie...

L'enfant naquit neuf mois plus tard et le père ne se fit pas connaître. Talhuret déclara la naissance, tout heureux d'avoir un petit-fils pour porter son nom.

À la mort de ses parents, Peiroume demeura seule avec son gosse. Sûr qu'il n'était pas facile de faire bouillir la marmite tous les jours.



Il·lustración Jaume Saraben

Illustration Jacques Saraben

La Peirona e lo Cabdèt

De l'autre costat de la Granda Aiga vivia un òme amb las doas cambas paralizadas qu'apelavan lo Cabdèt. Sa maire disia que jòine s'endurmiguèt al mes d'aust jos un noguier, mas me pensi qu'avia atrapat aquela maladia qu'apelan aurá la poliò. Corria nonmàs amb de las bequilhas que li fasiá lo menusièr del vilatjon.

Lo Cabdèt, infirme sus tèrra, èra un mèstre sus l'aiga. Amb son batèu passava pertot e trencava la Granda Aiga per tots temps. Èra pescaire e ne'n vivia. Anava al vilatjon per vendre de las liassadas de barbèls e crompar son pan.

La Peirona e lo Cabdèt se trobèron sul cai del vilatjon e, sens dire res, compreguèron que tots dos podian s'ajudar. Lo Cabdèt pesquèt e la Peirona en garrelejant, anguèt vendre lo peisson dins las bòrias dels tèrmes.

Peiroune et Cadet

De l'autre côté de la Dordogne vivait un homme qui avait les deux jambes paralysées et qu'on appelait Cadet. Sa mère disait que jeune, il s'était endormi au mois d'août sous un noyer mais je pense qu'il avait contracté cette maladie qu'on appelle la polio. Il marchait avec des béquilles que lui fabriquait le menuisier du village.

Cadet, infirme à terre, était un maître sur l'eau. Avec sa barque, il passait partout et traversait la Dordogne par tous les temps. Il était pêcheur et en vivait. Il allait au village pour vendre des liasses de barbeaux et acheter son pain.

Peiroune et Cadet se rencontrèrent sur le quai du village et, sans rien dire, comprirent que tous deux, ils pourraient s'aider. Cadet pêchait et Peiroune, tout en boitant, allait vendre le poisson dans les fermes des coteaux.

Dos estropiats assemblats pòdon mai que d'èstre cadun de son bòrd. Tots dos pausavan los fialats o levavan las banèjas puèi cadun tornava en çò seu. S'imaginèron jamai de viure ensemble jos la mesma teulada lor purgatòri sus tèrra. Qu'aurián dich lo monde !

Anatz me damandar coma venguèt lo filh de la Peirona ! Fuguèt un plan brave e bon dròlle que donèt a sa maire lo bonur d'èstre mamet mai reir-grandamair.

Deux estropiés unis peuvent plus que d'être chacun de son côté. Ensemble, ils tendaient les filets ou relevaient les nasses, puis chacun retournait chez lui. Ils n'imaginèrent jamais de vivre ensemble, sous le même toit, leur purgatoire sur terre. Qu'auraient dit les gens !

Vous allez me demander ce qu'est devenu le fils de Peiroune. Ce fut un beau et brave garçon qui donna à sa mère le bonheur d'être grand-mère et même arrière-grand-mère.